



Dança em Trânsito 2024

**CCBB RIO RECEBE FESTIVAL ENTRE OS DIAS 1º E 4 DE AGOSTO
COM ESPETÁCULOS DE 19 CIAS NACIONAIS E INTERNACIONAIS**

No domingo, 4, acontece a tradicional ocupação do Boulevard Olímpico (Praça Mauá e Largo da Candelária) com apresentações gratuitas ao ar livre

**22ª edição do Dança em Trânsito percorre 33 cidades com 31 cias de 12 países,
entre 20 de junho e 1º de outubro**

[Fotos e vídeos em alta resolução](#)

Em sua 22ª edição, o **Dança em Trânsito** se reafirma como um dos maiores e mais abrangentes festivais internacionais de dança contemporânea do país ao incorporar em sua programação o Palco Carioca, etapa realizada entre fevereiro e abril no **Espaço Tápias** desde o ano passado. A tradicional itinerância nacional, iniciada em 20 de junho em Belo Horizonte, chega ao **Rio de Janeiro** no dia **1º de agosto**, ocupando o **Centro Cultural Banco do Brasil Rio de Janeiro (CCBB Rio)** durante quatro dias, com **19 companhias** do **Brasil, Burkina Faso, Canadá, Colômbia, Eslovênia, EUA, França, Israel, Itália, República Tcheca e Ucrânia**. O **Polo Cultural Italiano Rio** e o **Espaço Tápias** também recebem apresentações, na sexta e no sábado, respectivamente. No **domingo, 4/8**, a tradicional ocupação do **Boulevard Olímpico**, na **Praça Mauá** e no **Largo da Candelária**, reúne sete companhias com apresentações pela manhã e à tarde. O **22º Dança em Trânsito** é apresentado pelo **Ministério da Cultura**, através da Lei de Incentivo à Cultura, e conta com patrocínio master do **Instituto Cultural Vale** e patrocínio da **Volkswagen Caminhões e Ônibus** e **Engie Brasil Energia**.

“Além de estendermos o calendário do Dança em Trânsito durante quase o ano todo, com a entrada no ano passado do Palco Carioca, o festival também conseguiu um crescimento muito significativo de participação de bailarinos de todos os cantos do país nas residências de criação, que recebeu este ano quase duas mil inscrições”, celebra **Giselle Tápias**, diretora artística e curadora do festival, ao lado de **Flávia Tápias**.

No total, **31 companhias** do **Brasil, Burkina Faso, Canadá, Colômbia, Eslovênia, Espanha, EUA, França, Israel, Itália, República Tcheca e Ucrânia** ocupam palcos e espaços públicos de **10 capitais brasileiras** e **23 outras cidades** com **espetáculos** e uma série de ações para a difusão e democratização da dança, que incluem **residências de criação e de intercâmbio profissional com criação e circulação; intercâmbios e valorização do folclore e cultura brasileira;**

workshops com criação; formação e geração de emprego para professores multiplicadores; rodas de conversa e oficinas pontuais.

PROGRAMAÇÃO CARIOCA

QUINTA – 01/08

O festival chega ao **CCBB Rio** no dia **1º de agosto** e abre com ***Não nomeado***, do brasileiro **Vitor Hamamoto** – radicado em SC, onde integra o grupo Cena 11 – no **foyer**, às **18h30**. Vitor, que assina a coreografia, performance e trilha sonora, se inspira no filósofo e ensaísta sul-coreano Byung-Chul Han para questionar a pressa do mundo contemporâneo. Na sequência, o **Coletivo Tanz**, de João Pessoa (PB), se apresenta no **Teatro II**, às **19h**, com o trabalho ***Terreiro envergado***, inspirado na obra e personagens da cultura popular do escritor José Lins do Rego.

SEXTA – 02/08

Na sexta, **2/8**, haverá uma apresentação às **14h**, no recém-inaugurado **Polo Cultural ItalianoRio**, no Centro, com a italiana **Compagnia Zappalà Danza**, de ***Studio sul Fauno***, pensado para espaços alternativos, que antecipa um projeto maior, combinando o *Après midi d'un faune*, de Debussy, com o *Bolero* de Ravel e o *Sacre du printemps*, de Stravinsky. No **CCBB Rio**, às **18h**, a **Heidi Duckler Dance** (EUA) mostra no **foyer** o espetáculo *site-specific I will remember what I forgot*. No mesmo espaço, a carioca **Afrobunker** apresenta ***Descaminhos***, às **18h30**, que busca o complexo caminho das origens da vontade de movimento, além das turbulências, apagamentos e violências que os corpos negros sofreram ao longo do tempo. A partir das **19h**, o **Teatro II** abriga dois espetáculos. Primeiro **Charles Brecard** traz do Canadá ***Il Pleut, il Plant, il Rage***, que faz uma reflexão sobre sentimentos violentos de raiva e angústia em contraponto com a delicadeza expressa pela figura de um monge. A também canadense **Pauline Gervais** presta homenagem ao avô no solo ***Herbert***, que explora como a morte nos molda e nos desafia e como escolhemos lembrar e honrar os que partiram. Logo depois, **Žigan Krajncan**, da Eslovênia, apresenta ***Fusion with myself***, em que o artista faz uma performance com dança e canto na busca por expressar o nada que antecede a criação.

SÁBADO – 03/08

Às **11h30**, **Yana Reutova & Clara da Costa** (Rep. Tcheca/Ucrânia e Brasil) apresentam, no **Espaço Tápias**, ***Womanhood***, resultado da residência de criação internacional entre **Yana Reutova** e a brasileira **Clara da Costa**. A programação segue com a italiana **Compagnia Zappalà Danza**, às **18h**, no **foyer** do **CCBB**, com ***Studio sul Fauno***. No **Teatro II**, **Kley Hudson** mostra a sua criação ***Corpas Trans É?***, uma jornada de autodescoberta que faz um convite à reflexão, à empatia e à celebração da diversidade. Logo depois, o **Grupo Tápias** exhibe sua nova criação ***Fantasmas***, resultado de uma residência artística, parceria entre os festivais **Tanec Praha** e **Dança em Trânsito**, dirigida pelo **Grupo Tápias** entre as bailarinas **Flávia Tápias**, **Jitka Čechová**, da República Tcheca, e a atriz **Paula Braun**, que une dança e teatralidade ancoradas pelo texto *Os dois fantasmas*, de Fernando Caruso. A noite termina com mais duas apresentações no **Foyer**. **Maikol Sanchez**, da Colômbia, interpreta ***Rosmary y Yo***, baseada no conto curto *Infección*, do escritor colombiano Andrés Caicedo, em que mescla dança-teatro e instalação audiovisual, e **Salia Sanou**, de Burkina Faso, apresenta o resultado da sua residência de criação.

DOMINGO – 04/08

O domingo de encerramento da programação carioca, **4/8**, começa às **10h** com a tradicional ocupação dos espaços públicos, em pontos da **Praça Mauá**, começando em frente ao Museu do Amanhã. **Yana Reutova & coll.** mostra ***Invisible Traces***, sobre as impressões digitais que transmitem nossas informações de forma única e irrepetível, fazendo conexões invisíveis todos os dias ao mesmo tempo em que estamos sozinhos em nossa singularidade. O colombiano **Maikol Sanchez** dança ***Rosmary y Yo*** e as cariocas **Adelly Costantini** e **Carol Cony** mostram o ***Projeto Flutua: a primeira cena de um filme***, que parte de uma sentença de Nietzsche (“Temos a arte para não morrer ou enlouquecer perante a verdade”) para brincar com a suspensão, seja do tempo ou do corpo que sonha em voar, em uma performance unindo circo, dança, teatro, cinema e arte pública, com direção de **Renato Linhares**. Os canadenses **Charles Brecard**, **Pauline Gervais** e **Louise Bédard**, encerram a primeira parte às **11h30**, com os trabalhos ***Il Pleut, Il Plant, Il Rage; Herbert*** e ***Morceaux Choisis***.

As apresentações ao ar livre retornam às **16h30**, agora no **Largo da Candelária**, ao lado do **CCBB Rio**, com **ROTAS AFORA**, residência de intercâmbio internacional, idealizada e facilitada pela coreógrafa **Flávia Tápias**, que este ano foi criada em duas etapas, no Brasil e em Busan, na Coreia do Sul. Às **17h**, é a vez da **Cie 1 de Si**, da França, mostrar o trabalho concebido pelo coreógrafo **Etienne Rochefort** que explora diferentes interpretações dos tiques, ritos e bugs do seu corpo, e que dão origem ao ‘bugging’, uma dança de sua própria invenção. **Salia Sanou**, de Burkina Faso, exibe o resultado de sua residência artística às **17h30**.

A etapa carioca se encerra no **CCBB Rio** com mais três espetáculos. No **foyer**, a canadense **Louise Bédard** dança ***Morceaux Choisis***, às **18h**. Ao som de da Suite nº1 em Sol menor de Rachmaninoff, Op. 5 Barcarole, se entrelaçam duas mulheres em suas buscas – Béatrice, uma das musas de Dante, e a personagem de Jeanne Moreau à procura de seu Julien, no filme ***Ascensor para o cadafalso***. Ainda no **foyer**, o **Grupo Tápias** traz, na sequência, às **18h20**, o espetáculo ***Portátil***, uma experiência imersiva em realidade virtual que convida e provoca o público sensorialmente a experimentar movimentos de dança a partir de imagens em 360º registradas em lugares impactantes, onde as bordas do horizonte das faixas de mar, areia e floresta provocam sensações imersivas espetaculares. Por fim, às **19h**, no **Teatro II**, o coreógrafo israelense **Michael Getman** apresenta ao público carioca o solo ***First Things***, interpretado por **Ariel Gelbart**, que explora os diferentes aspectos da experiência que o artista tem de si mesmo no mundo.

GRUPO TÁPIAS – CIA ASSOCIADA

O **Grupo Tápias** é a companhia de dança associada ao **Dança em Trânsito** desde suas primeiras edições. Mantém um quadro estável de bailarinos estrangeiros e brasileiros e, ao longo dos anos, vem criando uma sólida base técnica, além de incessante pesquisa de linguagem própria. Com direção artística de **Flávia Tápias**, o **Grupo Tápias** traz para a 22ª edição do **Dança em Trânsito** sua nova criação ***Fantasmás***, resultado de uma residência artística dirigida pelo **Grupo Tápias** entre as bailarinas **Flávia Tápias**, **Jitka Čechová**, da República Tcheca, e a atriz **Paula Braun**; e ***Portátil***, que faz um mergulho nas possibilidades da realidade virtual. Irá circular pelas cinco regiões do país reforçando o compromisso de levar a dança contemporânea a espaços diversos.

Até **1º de outubro**, o festival está passando por **Belo Horizonte (MG)**, **Brumadinho (MG)**, **Coronel Fabriciano/Timóteo (MG)**, **Ipatinga (MG)**, **Governador Valadares (MG)**, **Baixo Guandú (ES)/Aimorés (MG)**, **Vila Velha (ES)**, **Vitória (ES)**, **Entre Rios do Sul (RS)**, **Alto Bela Vista (SC)**,

Florianópolis (SC), Curitiba (PR), São Paulo (SP), Rio de Janeiro (RJ), Salvador (BA), Ilha do Combú (PA), Belém (PA), Parauapebas (PA), Canaã dos Carajás (PA), Curionópolis (Serra Pelada) (PA), Brasília (DF), Imperatriz (MA), Açailândia (MA), Pindaré-Mirim (MA), Itapecuru-Mirim (MA), São Luís (MA), Quatis (RJ), Resende (RJ), Volta Redonda (RJ) e Mangaratiba/Itaguaí (RJ).

ROTAS RESIDÊNCIA DE INTERCÂMBIO

Neste ano, a tradicional residência de intercâmbio internacional **ROTAS AFORA**, idealizada e facilitada pela coreógrafa **Flávia Tápias**, apresenta o resultado da parceria criativa entre intérpretes brasileiros e artistas convidados de Busan (Coréia do Sul), realizada em duas partes, no Brasil e na Coréia do Sul, no primeiro semestre. As apresentações também acontecem nos dois países – no Busan International Dance Festival e no Dança em Trânsito.

RESIDÊNCIAS E OFICINAS: FORMAÇÃO E MULTIPLICAÇÃO

Os projetos formativos deste ano incluem os **Workshops com criação** em cidades distantes das metrópoles durante 7 a 10 dias. **Helena Heyzer** e **Guilherme Gomes** (Entre Rios do Sul, RS); **Monique Ottati** (Alto Bela Vista, SC); **Luciana Lanza** (Parauapebas, PA), e **Márcio Cunha** (Canaã dos Carajás, PA) ministram as residências nessas cidades. Já as **Residências de Intercâmbio Profissional com Criação** promovem a integração das diferentes regiões a partir da criação de coreografias por artistas e coreógrafos convidados, brasileiros e estrangeiros, para artistas de todo Brasil selecionados por chamamento, fortalecendo a troca de experiências e ampliando o conhecimento dos envolvidos. **Clémentine Télesfort & Lisard Tranis**, da Espanha (Belo Horizonte); **Renato Vieira** (Curitiba); a italiana **Compagnia Zappalà Danza** (São Paulo), **Salia Sanou**, de Burkina Faso (Rio de Janeiro); a carioca **Marcia Milhazes** (Salvador); o israelense **Michael Getman** (Brasília); e os espanhóis **Diego Pazó e Lucía Bргуete** (Belém), conduzem as residências, que receberam quase 2 mil inscrições.

O festival oferece ainda **12 oficinas** gratuitas, em 12 cidades, ministradas por convidados nacionais e internacionais participantes do festival. São encontros pontuais, de duas a três horas de duração, abertos a todos os interessados. Inscrições e mais informações no site www.dancaemtransito.com.br.

Realizado inicialmente no **Espaço Tápias**, no Rio de Janeiro, o **Intercâmbio e valorização do folclore e cultura brasileira** ganha espaço, pelo segundo ano, no **Dança em Trânsito**. Artistas das mais variadas danças populares e tradicionais do folclore brasileiro foram convidados para se apresentarem em suas cidades ou em outras regiões junto aos artistas do festival, costurando e difundindo as diversas manifestações culturais para além de seus estados de origem.

Completam as ações educativas e de intercâmbio, realizadas paralelamente aos espetáculos, o projeto de **Formação e geração de emprego para Professores Multiplicadores**. Realizado em cidades afastadas dos grandes centros e com poucas oportunidades, o projeto difunde a Metodologia Tápias de Dança para professores dessas localidades, oferecendo instrumental técnico para que possam multiplicar seu conhecimento para suas turmas, gerando novas oportunidades de trabalho. **Flávia Tápias** e professores convidados orientam os participantes em encontros remotos semanais ao longo de quatro meses.

Representantes de manifestações culturais do Brasil e do exterior e artistas das mais diversas tendências irão compartilhar suas experiências com o público nas **Rodas de Conversa**.

Dança em Trânsito

Criado em 2002, o **Dança em Trânsito** é um festival internacional de dança contemporânea que tem por objetivo valorizar, promover e democratizar esta expressão artística, seja pelo intenso intercâmbio entre artistas e companhias do Brasil e do exterior, como também pela itinerância, percorrendo desde as grandes cidades até pequenas localidades no interior do Brasil, em teatros ou espaços públicos. Sua atuação abrange ainda residências artísticas, com oficinas de criação, e workshops, abrindo canais para novos talentos da dança, e a formação de plateias, estimulando o interesse pelas artes e pela dança. O festival é parte do projeto *Ciudades Que Danzan*, que reúne 41 cidades em diversas partes do mundo com o intuito de difundir a dança contemporânea. Desde a sua criação, em 2002, o **Dança em Trânsito** já apresentou mais de **1.272 apresentações**, com cerca de **114 companhias de 21 países**, envolvendo mais de **43 cidades** das cinco regiões do Brasil e exterior, para um público de mais de **100 mil pessoas**. Em 2020, durante a pandemia, realizou uma versão online, indicada ao Prêmio da Associação Paulista dos Críticos de Arte (APCA), na categoria “Difusão”, e, em 2021, a primeira edição híbrida, que envolveu 25 cidades.

Sobre o Instituto Cultural Vale

O Instituto Cultural Vale parte do princípio de que viver a cultura possibilita às pessoas ampliarem sua visão de mundo e criarem novas perspectivas de futuro. Tem um importante papel na transformação social e busca democratizar o acesso e fomentar a arte, a cultura, o conhecimento e a difusão de diversas expressões artísticas do nosso país, ao mesmo tempo em que contribui para o fortalecimento da economia criativa. Em 2021, são mais de 150 projetos criados, apoiados ou patrocinados em 24 estados e no Distrito Federal. Dentre eles, uma rede de espaços culturais próprios, patrocinados pela Vale via Lei Federal de Incentivo à Cultura, com visitação gratuita, identidade e vocação únicas: Memorial Minas Gerais Vale (MG), Museu Vale (ES), Centro Cultural Vale Maranhão (MA) e Casa da Cultura de Canaã dos Carajás (PA). Visite o site do Instituto Cultural Vale para saber mais sobre sua atuação: institutoculturalvale.org.

Sobre a ENGIE

No Brasil, a ENGIE, empresa líder em energia renovável do país, atua em geração, comercialização e transmissão de energia elétrica, transporte de gás e soluções energéticas. Com capacidade instalada própria de cerca de 10,5 GW em 99 usinas, o que representa cerca de 6% da capacidade nacional, a empresa possui 100% de sua capacidade instalada proveniente de fontes renováveis e com baixas emissões de Gases de Efeito Estufa (GEE), como usinas hidrelétricas, eólicas, solares e a biomassa. A ENGIE é também a detentora da mais extensa malha de transporte de gás natural do país, com 4.500 km, que atravessam 10 estados e 191 municípios, graças à aquisição da Transportadora Associada de Gás - TAG, concluída em 2020.

Sobre a VW Caminhões e Ônibus

Fabricante dos veículos comerciais Volkswagen e MAN, a VW Caminhões e Ônibus é uma das maiores montadoras de caminhões e ônibus da América Latina. Desde 1981, quando iniciou suas operações, chegar ao topo do mercado, respeitando e satisfazendo as necessidades dos clientes, sempre foi o foco da montadora. E é exatamente isso que oferece a seus clientes: produtos sob medida e um excelente serviço de pós-vendas. A empresa também é referência em inovações tecnológicas. A empresa busca sempre soluções que reduzam o impacto ambiental e ajudem a preservar o meio ambiente. Há 40 anos, a fabricante mantém seu compromisso de desenvolver veículos que superem as exigências dos clientes – onde quer que eles rodem, seja pelas estradas brasileiras, latino-americanas ou africanas.

DANÇA EM TRÂNSITO - 22ª edição

Programação completa e inscrições para oficinas: www.dancaemtransito.com.br

SERVIÇO:

De 1 a 4 de agosto

CCBB Rio

Local: Foyer - Centro Cultural do Banco do Brasil

Horário: a partir das 18h

Local: Teatro II – Centro Cultural do Banco do Brasil

Capacidade: 172 lugares

Horário: a partir das 19h

Classificação indicativa: livre

Endereço: Rua Primeiro de Março, 66 – Centro

Informações: 21 3808-2020 | ccbbrio@bb.com.br

Ingressos para o Teatro I: R\$ 30,00 (inteira) e R\$ 15,00 (meia)

Clientes Banco do Brasil pagam meia-entrada com Ourocard

À venda na bilheteria física ou no site bb.com.br/cultura

Siga o CCBB nas redes sociais:

www.twitter.com/ccbb_rj | www.facebook.com.br/ccbb.rj | www.instagram.com/ccbbrij

Dia 2 de agosto às 14h

Local: Polo Cultural ItalianoRio – Casa D'Italia

Endereço: Rua Antonio Carlos, 40 – Centro

Classificação etária: livre

Gratuito

Dia 3 de agosto às 11h30

Local: Espaço Tápias

Endereço: Av. Armando Lombardi, 175 / 2º andar – Barra da Tijuca

Classificação etária: livre

Gratuito

Dia 4 de agosto

Boulevard Olímpico

Local: Praça Mauá (em frente ao Museu do Amanhã)

Horário: a partir das 10h

Gratuito

Local: Largo da Candelária (em frente ao CCBB Rio)

Horário: a partir das 16h30

Gratuito

FICHA TÉCNICA:

Direção geral: Giselle Tápias

Direção artística: Giselle Tápias e Flávia Tápias

Curadoria: Giselle Tápias, Flávia Tápias, Luciana Ponso e Jacqueline Bonelli

Assistentes de direção: Sandra Queiroz e Renata Marques

Direção de Produção: Lilian Bertin

Produção executiva: Calu Tornaghi e Liliane Xavier

Contatos Artísticos: Lia Meirelles

Identidade visual, Web design: Fernanda Valois | TRUQUE
 Design gráfico: Fernanda Valois | TRUQUE e Thales Ferreira
 Coordenação técnica e de palco: Katia Muniz e Louis Radavelli
 Vídeos e streaming: Thales Ferreira e Luciana Ponso
 Revisão de textos: Renata Marques e Sandra Queiroz
 Fotografia e vídeo: Fernanda Valois | TRUQUE
 Redes Sociais: DIEGO GERMANO
 Assessoria Contábil: Fóres Contábil
 Equipe de apoio: Spectaculu Escola de Arte e Tecnologia

PROGRAMAÇÃO RIO DE JANEIRO – 01 A 04 DE AGOSTO DE 2024

01/08, quinta feira - Rio de Janeiro/RJ

Onde	Horário	Cia/Artista(s)	Coreografia
CCBB Rio - Foyer	18h30	Vitor Hamamoto (Brasília, DF)	Não nomeado 13 min
CCBB Rio - Teatro II	19h	Coletivo Tanz (João Pessoa, PB)	Terreiro envergado 30 min

02/08, sexta feira - Rio de Janeiro/RJ

Onde	Horário	Cia/Artista(s)	Coreografia
Polo Cultural ItalianoRio	14h	Compagnia Zappalà Danza (Itália)	Studio sul Fauno 10 min
CCBB Rio – Foyer	18h	Heidi Duckler Dance (Los Angeles, EUA)	I will remember what I forgot 20 min
CCBB Rio - Foyer	18h30	Afrobunker (Rio de Janeiro, RJ)	Descaminhos 15 min
CCBB Rio - Teatro II	19h	Charles Brecard e Pauline Gervais (Montreal, Canadá) e Žigan Krajncan (Ljubljana, Eslovênia)	Il pleut, il plaint, il rage 20 min, Herbert 15min e Fusion with myself 35 min

03/08, sábado - Rio de Janeiro/RJ

Onde	Horário	Cia/Artista(s)	Coreografia
Espaço Tápias	11h30	Yana Reutova & Clara da Costa (Rep. Tcheca/Ucrânia e Brasil)	Womanhood 15 min
CCBB Rio - Foyer	18h	Compagnia Zappalà Danza (Itália)	Studio sul Fauno 10 min

CCBB Rio - Teatro II	19h	Kley Hudson (RJ) 5 min.	Corpas trans é? 35 min
CCBB Rio - Teatro II	19h15	Grupo Tápias (Rio de Janeiro, RJ)	Fantasma 27 min
CCBB Rio - Foyer	19h30	Maikol Sanchez (Bogotá, Colômbia)	Rosmary y Yo 23 min
CCBB Rio - Foyer	20h	Resultado da residência de criação por Salia Sanou (Léguéma, Burkina Faso)	

04/08, domingo - Rio de Janeiro/RJ

Onde	Horário	Cia/Artista(s)	Coreografia
Praça Mauá (em frente ao Museu do Amanhã)	10h	Yana Reutova and Coll (Rep. Tcheca e Ucrânia)	Invisible Traces 20 min
Praça Mauá (em frente ao Museu do Amanhã)	10h30	Maikol Sanchez (Bogotá, Colômbia)	Rosmary y Yo 23 min
Praça Mauá (em frente ao Museu do Amanhã)	11h	Adelly Costantini, Carolina Cony e Renato Linhares (Rio de Janeiro, RJ)	Projeto Flutua: a primeira cena de um filme 20 min
Praça Mauá (em frente ao Museu do Amanhã)	11h30	Charles Brecard, Pauline Gervais e Louise Bédard (Montreal, Canadá)	Il Pleut, il Plaint, il Rage 20 min Herbert 10 min e Morceaux Choisis 20 min
INTERVALO		INTERVALO	INTERVALO
Largo da Candelária (ao lado do CCBB Rio)	16h30	ROTAS AFORA (Brasil, Coreia do Sul)	ROTAS Residência de intercâmbio internacional. 20 min
Largo da Candelária (ao lado do CCBB Rio)	17h	Cie 1 des Si Etienne Rochefort (Besançon, França)	Prequel 10 min
Largo da Candelária (ao lado do CCBB Rio)	17h30	Resultado da residência de Salia Sanou	
CCBB Rio - Foyer	18h	Louise Bédard (Montreal, Canadá)	Morceaux Choisis 20 min
CCBB Rio - Foyer	18h20	Grupo Tápias (Rio de Janeiro, RJ)	Portátil 40 min
CCBB Rio - Teatro II	19h	Michael Getman (Tel Aviv, Israel)	First Things 60 min

COMPANHIAS CONVIDADAS NACIONAIS E INTERNACIONAIS (por ordem alfabética)

Adelly Costantini, Carolina Cony e Renato Linhares (Rio de Janeiro, RJ)**PROJETO FLUTUA: A PRIMEIRA CENA DE UM FILME (20 min)**

“Temos a arte para não morrer ou enlouquecer perante a verdade.”

Projeto Flutua: a primeira cena de um filme é o novo projeto de **Adelly Costantini, Carolina Cony e Renato Linhares** que propõe uma ação performativa circense no espaço público. A partir da coordenada ofertada por Nietzsche, nasce o desejo de seguir criando possibilidades de suspensão. Nos prendemos a esse termo como forma de suspender o tempo, ou mesmo pelo desejo de voar, já que é incontável a quantidade de pessoas que sonham e m voar sobre suas cidades, sobre montanha s ou apenas se sentir em um outro estado gravitacional.

Unindo as linguagens do circo, dança, teatro, cinema e arte pública, as artistas dispõem seus corpos para o jogo do brincar em uma estrutura autônoma e original que hora pode se assemelhar a uma gangorra, um pêndulo, um simples banco de praça, um guindaste.

Ficha Técnica:

Elenco criador: Adelly Costantini e Carolina Cony

Direção: Renato Linhares

Cenografia: Dodô Giovanetti

Figurinista: Joanna Ribas

Trilha sonora: Pitter Rocha e Jojô Rodrigues

Cenotécnicos: Dodô Giovanetti e Beбето

Direção de produção: Adelly Costantini

Assistência de direção: Taís de Amorim

04/08: Rio de Janeiro

Afrobunker (Rio de Janeiro, RJ)**DESCAMINHOS (15 min)**

Quando se instiga o querer saber de onde vem os nossos desejos de mover, percebemos que é um caminho muito complexo, com muitas turbulências e apagamentos. Logo o corpo reverbera espasmos como resposta, nos guia para o que trará motivo real da necessidade de expressar, no lugar de memória que esse corpo tem na hora de agir.

Somos plurais dentro dessa trajetória, enxergamos e liberamos espasmos corporais diferentes, cada um dentro da sua vivência, em algum momento, esses espasmos se conectam, se encaixam, se encontram na mesma necessidade de mover para pontuar tal caminhar, para reviver vontades que ganharam outro nome e se transformaram em algo mais nítido para nós.

Nossos movimentos são resultados de descaminhos referentes a muitas vontades deixadas e apagadas lá atrás, nossa obra denuncia os contrabandos feitos até hoje com os nossos corpos, nossos modos de viver e nossas culturas. Queremos renomear os respectivos, na intenção de reviver e escurecer o que foi clareado.

Ficha Técnica:

Intérpretes: Romec, Júnior, Ademir e Suet

Videomaker e fotógrafo: Suet

Criadores: Romec, Júnior, Ademir, Suet, Mumu e Natan

02/08: Rio de Janeiro

Charles Brecard (Montreal, Canadá)

***IL PLEUT, IL PLAINT, IL RAGE* (20 min)**

Il pleut, il plaint, il rage, é um solo baseado numa investigação sobre uma raiva crescente que toma conta do artista devido à completa inércia do nosso sistema, face aos desafios civilizacionais da nossa espécie e à nossa incapacidade partilhada de agir e adotar novos valores. Como se estivéssemos condenados a nos submeter a uma mão invisível, ou aos nossos instintos animais primordiais ou a uma ideologia inclinada à dominação através da violência. O personagem se transforma em uma delicada figura de monge, dançando com delicadeza em meio a falhas e movimentos caóticos, sucumbindo à profunda dor e feiúra. Mostra a luta contra o caos avassalador dentro de uma existência delicada, oferecendo uma exploração comovente da angústia e da ira que persiste em nós.

Ficha técnica:

Coreografia e Performance: Charles Brecard

Composição Original e música ao vivo: Mateo Barrera

02/08: Rio de Janeiro

04/08: Rio de Janeiro

Cie 1 des Si | Etienne Rochefort (Besançon, França)

***PREQUEL* (35 min)**

Ao conhecer Etienne Rochefort, é difícil não notar seus tiques.

Ele tem se perguntado sobre esses movimentos sincopados e reflexos gerados por seu corpo desde que ele era muito jovem. Eles têm um propósito? uma origem? um significado? Hoje, a coreógrafa parte da premissa de que o tique é na verdade um alarme inato no corpo humano. É o corpo que se liberta da sua atribuição de nos dizer algo. Diante de crises actuais, e a mais sem precedentes de todas (as inexoráveis alterações climáticas em andamento), um sistema de alerta que está profundamente dentro de nós e permaneceu adormecido até agora será, num reflexo corporal final e inconsciente, ativado.

Com PREQUEL, Etienne Rochefort irá capturar os tiques, ritos e bugs do corpo, explorando diferentes interpretações de "bugging", uma dança de sua própria invenção.

04/08: Rio de Janeiro

Compagnia Zappalà Danza (Catânia, Itália)

***STUDIO SUL FAUNO* (10 min)**

Fernando Roldan Ferrer

Filippo Domini

Este momento de pesquisa é pensado para espaços alternativos e antecipa um projeto maior que verá a sua conclusão em 2024 com a realização de um único projeto criativo que combinará o *Après midi d'un faune* com o *Bolero* de Ravel e o *Sacre du printemps* de Stravinsky. Assim como a história do poema de Mallarmé passa do sono à memória, num "lugar mental" onde se confundem realidade, sonho e desejo, da mesma forma o espaço onde a dança acontece – o mundo interior do fauno – é outro mundo onde a exclusão, o namoro e o erotismo encontram o seu próprio espaço expressivo. É um tapete. Estender um tapete continua a ser um gesto de

considerável importância simbólica e prática para muitas populações. Equivale a levar o céu ao inferno; O tapete separa dois mundos, um real e outro feito de sonhos e desejos. O tapete ao mesmo tempo separa e une a dança daquilo que não é dança. Assim como a estrutura musical de Debussy, definida pelo próprio músico como “ondulante, oscilante, cheia de linhas curvas” é como um tapete, com uma linha sinuosa que lembra decorações florais.

Ficha Técnica:

Uma ideia de Roberto Zappalà de Nello Calabrò

Coreografia: Roberto Zappalà

Texto: Nello Calabrò

Música: Claude Debussy ‘Prélude à l’Après-midi d’un faune’ (para piano solo), Giuni

Russo/Franco Battiato, The Beatles, Miklós Rózsa

Dançarino: Filippo Domini

Uma produção de Scenario Pubblico /Compagnia Zappalà Danza Centro Nazionale di
Produzione della Danza

Em coprodução com Milanoltre Festival

Suporte: MIC Ministero della Cultura e Regione Siciliana Ass.to del Turismo, dello Sport e dello Spettacolo

02 e 3/08: Rio de Janeiro

Coletivo Tanz (João Pessoa, PB)

TERREIRO ENVERGADO (30 min)

Duas figuras, dois seres, dois mundos. Dois caixeiros viajantes, cada um carregando consigo uma mala, encontram-se numa encruzilhada.

A performance de dança TERREIRO ENVERGADO é livremente inspirada pelos ecos das obras do escritor Paraibano José Lins do Rêgo na sua série sobre o ciclo da cana-de-açúcar. Pequenos ritos cotidianos seguem um após o outro, ressignificados no corpo e no lugar, em constante transformação. Vendedores ambulantes, bêbados, brincalhões, entre outras figuras místicas que povoam a imaginação popular e nos convidam a partilhar o mesmo espaço, seja palco ou praça, para celebrar o encontro. Um verdadeiro caleidoscópio de imagens e sons que são traduzidos no corpo atravessado e cortado pela força midiática e pela memória pessoal dos artistas.

Ficha Técnica:

Criadores intérpretes: Edigar Palmeira e Erik Breno

Dramaturgia: Nivaldo Rodrigues

Desenho de luz: Felipe Diniz

Figurino: Linda Palmeira

Cenografia: Jarrier Dantas

Sonoplastia: Mariah Benaglia

Produção executiva: Mariah Benaglia

Fotografia: Samuel Moreno

01/08: Rio de Janeiro

Grupo Tápias (Rio de Janeiro, RJ)**FANTASMAS** (27 min)

Fantasmas, uma esquete dançada, é o resultado de uma residência artística dirigida pelo Grupo Tápias entre as bailarinas Flávia Tápias, Jitka Čechová, da República Tcheca, e a atriz Paula Braun. É um espetáculo que integra a dança, a teatralidade e a fusão das duas propostas artísticas, tudo ancorado pelo texto de Fernando Caruso "Os Dois Fantasmas". – Recriar esta obra sob o prisma da dança foi uma tentação irresistível – revela Flávia, que é fã da obra de Caruso. A ação é uma parceria entre os festivais Tanec Praha e Dança em Trânsito. Dentre as marcas registradas do Festival Dança em Trânsito, as trocas predominam: experiências compartilhadas, criação multiplicada, diversidade e novidade fluem em todo o processo. À frente do Grupo Tápias, a coreógrafa e bailarina Flávia Tápias vem construindo uma reconhecida trajetória de criação coletiva, que sempre se manifesta no Festival Dança em Trânsito, por meio de residências, com participação de artistas de várias partes do Brasil e do mundo.

FICHA TÉCNICA:

Direção Geral e Artística: Flávia Tápias

Coreografia: Flávia Tápias

Texto Original: Fernando Caruso

Adaptação de texto: Paula Braun

Intérpretes criadoras: Jitka Čechová (República Tcheca) ou Žigan Krajncan (Eslovênia) ou Luciana Ponso (Brasil), Paula Braun (Brasil) e Flávia Tápias (Brasil)

Iluminação: Kátia Barreto

Assistente de direção: Luciana Ponso

Produção e Realização: Espaço Tapias

Imprensa: Alexandre Aquino e Cláudia Tisato

Fotografia: Denise Mendes

Parceria da Residência de Intercâmbio: Dança em Trânsito em parceria com Tanec Praha

03/08: Rio de Janeiro

PORTÁTIL 2024 (20 min)

A performance Portátil do Grupo Tápias e convidados prevê um mergulho nas possibilidades da realidade virtual trazendo a interface entre dança, tecnologia e natureza. Com realidades inventadas e com a investigação da dança em imagens em 360º, a ação conta em propor um mergulho poético e virtual em uma relação direta com o público: o espectador é convidado a uma imersão em um ambiente virtual para assim experimentar movimentos de dança, mas sobretudo estando conscientes de que a partir da realidade virtual, experimenta certa segurança. E por isso, pode até dançar. A obra pretende provocar sensorialmente reflexões sobre os temas real e virtual, risco e confiança, movimento e pausa, razão e emoção, incentivando a pesquisa e o cruzamento de diferentes linguagens para ampliar a visão sobre si mesmo e o mundo.

Para essa performance as imagens em 360º foram registradas em lugares impactantes, onde as bordas do horizonte das faixas de mar, areia e floresta, provocam sensações imersivas espetaculares.

Ficha Técnica:

Concepção e direção coreográfica: Flávia Tápias

Colaboração Artística: Giselle Tápias

Criadores intérpretes: Flávia Tápias, Luciana Ponso, Roberto Silva, Janaína Ciodário e convidados

Assistente de direção e concepção: Luciana Ponso

Videomaker, montagem e tecnologia VR: Thales Ferreira

04/08: Rio de Janeiro

ROTAS AFORA (20 min)

O que descubro no corpo do outro? Como enriquecer um espaço-tempo comum, que abrigue a diversidade e a beleza que podemos criar juntos?

Idealizado e dirigido pela coreógrafa Flávia Tápias (Brasil), ROTAS foi desenvolvido numa residência em parceria criativa com intérpretes brasileiros, artistas convidados de Busan (Coreia do Sul). A proposta foi o encontro, e também a vivência das histórias individuais que se entrelaçam. Os encontros foram programados para realização em duas partes – Brasil e Coreia do Sul.

*As apresentações do resultado dos encontros ROTAS também serão realizadas nos dois países em parceria com os festivais **BUSAN International Dance Festival e Dança em Trânsito**.*

Ficha Técnica:

Direção e Coreografia: Flávia Tápias

Parceria coreográfica: Jaehyun Park

Intérpretes criadores: Flávia Tápias, Hugo Lopes, Juliana Gama, Jaehyun Park, Eunju Park, Hyunbong Ha, Jeongeun Hwand

Produção: Luciana Ponso

04/08: Rio de Janeiro

Heidi Ducker Dance (Los Angeles, EUA)

I will Remember what I Forgot

Heidi Duckler, Diretora Artística da Heidi Duckler Dance (HDD) estará criando dois novos trabalhos *site specific* para o festival Dança em Trânsito 2024 em São Paulo e Rio de Janeiro.

Heidi Duckler é Diretora Artística da HDD, uma companhia de dança site-specific pioneira vinda de Los Angeles, CA.

“Estamos entusiasmados em fazer parte do festival Dança em Trânsito este ano, trazendo nossas apresentações inovadoras para São Paulo no dia 2 de julho e para o Rio de Janeiro no dia 2 de agosto.

Na HDD, desafiamos as convenções criando peças de dança que transcendem os limites tradicionais do palco. Nossos próximos trabalhos, especialmente elaborados para Dança em

Trânsito, prometem hipnotizar o público com sua fusão inventiva de movimento e espaço. Junte-se a nós enquanto transformamos a paisagem urbana em nosso palco, tecendo narrativas com a paisagem urbana para criar experiências imersivas como nenhuma outra. Prepare-se para embarcar numa viagem onde a dança encontra o ambiente, prometendo um encontro artístico que perdurará muito depois do final do espetáculo”.

Diretora artística: Heidi Duckler

Bailarina: Marissa Brown

Bailarina: Colleen Loverde

02/08: Rio de Janeiro

Kley Hudson (Rio de Janeiro, RJ)

CORPAS TRANS É? (35 min)

Nas penumbras da rua, nasce um questionamento que ressoa na alma: "Corpas Trans é?". Nesse espaço de introspecção, emerge uma artista, Kley Hudson, solitária e poderosa, conduzindo uma jornada de autodescoberta e celebração.

No silêncio das palavras não ditas, a corpa de Kley é sua voz. Com movimentos que contam histórias antigas e futuros ainda não vividos, ela dança com a coragem de quem desafia normas e estereótipos. Cada gesto é um grito de resistência, uma contemplação à diversidade.

Enquanto o público observa, participa e reflete, Kley se transforma em um elo entre o passado e o presente, entre culturas e identidades. Seu corpo é um templo, um pergaminho, um espelho que reflete a beleza da multiplicidade humana.

"Corpas Trans é?" É uma obra em solo onde o dança surge pelos bastidores com a Kley, dando vida as magias e encantamentos do público. Uma poesia em movimento, onde a artista e sua danças se entrelaçam em um espetáculo que celebra a força das corpos trans, pretes e favelades. É um convite à reflexão, à empatia, e à celebração da diversidade que nos une em uma dança eterna de autenticidade.

Direção de movimento: Kley Hudson

Intérprete: Kley Hudson

Produção: Moderny Dance

Produção de áudio-visual: Juliana Coffe

Assistente de produção: Arthur Azevedo

Iluminação: Bruno Silva

Figurino: Juliet Reis

Operador de luz: Arthur Azevedo

Concepção: Nyandra Fernandes

Coreógrafia: Kley Hudson

Apoio: Centro de Artes da Maré

03/08: Rio de Janeiro

Louise Bédard (Montreal, Canadá)

MORCEAUX CHOISIS (20 min)

Béatrice, uma das musas de Dante, está de volta para fazer uma espécie de homenagem ao poeta, pensador, escritor, de uma forma bem abstrata! Ao mesmo tempo, ela se transforma em uma figura semelhante ao papel de Jeanne Moreau em busca de seu Julien no filme *Ascensor para o Cadafalso*. Em sua busca, as duas mulheres vagam, mas estão totalmente investidas no momento presente. A dança é acompanhada pela Suíte nº 1 em Sol Menor de Rachmaninov, Op. 5: I. Barcarola.

04/08: Rio de Janeiro

04/08: Rio de Janeiro

Maikol Sanchez (Bogotá, Colômbia)

ROSMARY Y YO (18 min)

Obra autoral, criada no ano 2019, baseada no conto curto "Infecção" do sombrio e existencialista escritor Colombiano Andrés Caicedo, que busca através da dança-teatro e da instalação audiovisual os diferentes estados pelos quais percorre ao criar uma perda amorosa ficcional que oscila entre o ódio, a melancolia e a inocência.

Produção geral: LABEX - Escena Experimental

Direção coreográfica e interpretação: Maikol Sánchez Quiñonez.

Dramaturgia: Néstor Darío Martínez Gutiérrez

Direção de Arte Digital: Karent Sophia Angulo Pineda

Musicalização: Karent Sophia Angulo Pineda

03/08: Rio de Janeiro

04/08: Rio de Janeiro

Michael Getman (Tel Aviv, Israel)

FIRST THINGS (15 min | Espaços exteriores e 30 min | Versão Teatro)

Imagine um mundo onde não há distância entre ele e o nosso conhecimento dele. Como então falar sobre isso? Talvez fiquemos inteiramente focados em nos sintonizar interiormente, como se afinasse um instrumento para alcançar precisão. First Things concentra-se nos diferentes aspectos da experiência que o artista tem de si mesmo no mundo.

Cada parte parte de uma premissa simples; um corpo- um ponto no espaço, um corpo – uma batida, um corpo – uma palavra.

Gradualmente, um acúmulo de tarefas desafia o intérprete a se agarrar à estrutura existente, acabando por criar uma fratura na estrutura da coreografia e desvendar um novo horizonte emocional e visceral.

First Things espreita entre o que está sendo dito e o que é dito nas entrelinhas - tijolo por tijolo, uma tentativa pessoal de tocar o humano - uma armadilha visível.

Coreografia: Michael Getman

Intérprete: Ariel Gelbart

Dramaturgia: Yael Venezia

Som original: Gal Hochberg
Design de som: Gal Hochberg, Michael Getman
Design de luz: Nadav Barnea
Técnico de Luz: Baruchi Spigelman
Branding e mídias sociais: Laetitia Boulud
Relações internacionais: Gloria De Angeli

04/08: Rio de Janeiro

Pauline Gervais (Montreal, Canadá)

HERBERT (15 min)

HERBERT é uma performance e uma reflexão sobre o impacto da morte nas nossas vidas e as inúmeras formas como respondemos a uma perda tão profunda. Inspirando-se na minha experiência pessoal de perda do meu avô em fevereiro de 2021, HERBERT investiga profundamente as emoções provocadas pela partida de um ente querido e pela jornada de luto e aceitação que se seguiu. É uma exploração comovente de como a morte nos molda, nos desafia e, em última análise, como escolhemos lembrar e honrar os que partiram. Este solo é minha homenagem íntima ao meu avô, capturando seu espírito vibrante, sua história complexa e a marca duradoura que ele deixou em minha vida. Este solo é uma adaptação teatral do meu curta-metragem existente, HERBERT, que teve sua estreia mundial em 10 de setembro de 2022 no Cinéma du Musée du Musée des beaux-arts como parte da 20ª edição do FQD, e sua estreia europeia em o DANTZAN TZAN FEST (Vitória, Espanha) em 29 de outubro de 2022.

02/08: Rio de Janeiro

04/08: Rio de Janeiro

Salia Sanou (Léguéma, Burkina Faso)

Em cada vida, para cada ser, o amor é essencial; para além da natureza sentimental e íntima, irriga a nossa vida, os nossos desejos, os nossos prazeres e, de forma mais geral, a nossa relação com os outros e com o mundo. O tema do amor oferece a possibilidade de apresentar pinturas sobre diferentes questões da vida quotidiana que podem incluir a dimensão íntima, mas também todas as situações que mobilizam energia, compromisso, impulsos e movimentos. Para dançar o amor eu poderia, portanto, contar com temas como o amor ao próximo, o amor à própria pátria (aqui ou a de outro lugar), o amor ao trabalho, o amor a um hobby preferido como a culinária, o desporto, a fotografia, a música... Caberá a mim ouvir cada intérprete para recolher o material que me permitirá construir pinturas de corpos e imagens de forma muito livre com os participantes, produzindo assim uma tensão, uma emoção, para partilhar com o público. Os estados corporais serão o fio condutor do projeto: permitir a expressão de cada pessoa da forma mais simples possível. Que ela ou ele possa evocar um momento de sua existência, uma experiência feliz ou dolorosa... A proposta da dança surgirá dos estados do corpo atravessados, e a improvisação alimentará o trabalho de composição. Com os participantes, favorecerei a autenticidade, a parte do outro, de "si mesmo" como testemunho da própria presença, do olhar e da partilha de um tempo de encontro." Salia SANOU, abril de 2024.

Residências de intercâmbio profissional com criação e circulação.

28/07 a 03/08: Rio de Janeiro

03 e 04/08: Rio de Janeiro

Vitor Hamamoto (Florianópolis, SC)

NÃO NOMEADO (13 min)

"Neste incessante fluxo da existência, mergulho nas profundezas, guiado pelos reflexos de Byung-Chul Han. Fechar os olhos é um ato de conclusão e, neste momento, imerso no movimento, busco o vazio ecoando no meio do caos. Palavras, como gotas de memória e mensagens, são carregadas enquanto navego nas correntes da vida. Às vezes, meu coração dói, mas ele bate incansavelmente. "Seria sacrilégio apressar um ato de sacrifício", e é exatamente isso que evito em meu movimento. A pressa me impede de contemplar o mundo ao meu redor. Qualquer raiva que surja o faz sem ressentimento, pois faz parte da minha contínua busca por significado na vida."

Ficha técnica:

Coreografia, performance e trilha sonora - Vitor Hamamoto

01/08 - Rio de Janeiro

Yana Reutova & coll. (República Tcheca e

Ucrânia) *INVISIBLE TRACES* (20min)

Classificação etária: Livre

Um fato interessante é que as impressões digitais podem permanecer no corpo humano por um longo tempo quando tocadas. Todos os dias transmitimos nossas informações e recebemos as de outra pessoa, somos seus portadores sem saber. As impressões digitais são únicas e irrepetíveis, como o ciclo da vida. Elas nos tornam únicos e armazenam todas as informações sobre nós. Fazemos muitas conexões invisíveis todos os dias. Mas, ao mesmo tempo, estamos sozinhos em nossa singularidade.

Ficha técnica:

Conceito: Yana Reutova (UA)

Coreografia: Yana Reutova (UA) junto com os artistas: Jitka Čechová, Kateřina Jabůrková, Lukáš Bliss Blaha (CZ)

Música: Tomáš Kerle (CZ)

Elenco: Jitka Čechová, Lukáš Bliss Blaha e Clara da Costa

Cenário, objeto: Lucie Podroužková, Štěpán Rubáš

(CZ).Produção: Tanec Praha / PONEC

Apoiado por: Ministério da Cultura da República Tcheca, Cidade de Praga, Fundo Estatal para a Cultura, EFEEA

04/08: Rio de Janeiro

***WOMANHOOD* (20 min)**

Resultado da residência de criação internacional entre as artistas Yana Reutova (Ucrânia/República Tcheca) e Clara da Costa (Brasil)

Conceito e coreografia: Yana Reutova (UA/CZ) , Clara da Costa (BR)
Performers: Yana Reutova (UA/CZ) , Clara da Costa (BR)
Criação musical: Jana Kubánková (CZ)
Produção: Soňa Rizmanová (CZ)

03/08: Rio de Janeiro

Zigan Krajncan and Nace Novak
(Liubliana, Eslovênia)

FUSION WITH MYSELF (15 min | Espaços exteriores e 35 min | Versão Teatro)

Como expressar a ideia do nada cantando, dançando, falando, performando e entrelaçando tudo isso? A questão da investigação que Krajncan se colocou na primeira apresentação do seu projeto a solo tomará um rumo diferente no Rio como o novo local de Fusão, ao mesmo tempo que segue a ideia inicial. De onde vem uma ideia, um tom, um movimento, uma palavra, um pensamento? A palavra que melhor descreve a origem da criação é Nada. “Tudo o que estou tentando fazer é expressar minha própria visão de uma obra de arte completa através de uma única pessoa – e dar movimento e voz à ideia”, escreve Žigan Kranjčan, acrescentando: “Quem eu sou e o que sou não define eu. O que sou não é o que quero me tornar. Quero ir para onde nunca estive antes. Me pergunto se Nada jamais me encontrará. Medo de falar. Nada pode dar errado, exceto nada.

Ficha técnica:

Autor, músico, dançarino e coreógrafo: Žigan Krajncan

Figurino: Uroš Belantič

Luz, fotografia, video, gravação de som: Borut Bučinel

Edição e adaptação dos textos: Andreja Kopač

02/08: Rio de Janeiro

Informações para a imprensa:

Leila Grimming

leilagrimming.imprensa@gmail.com

21 98112-3390